

N. 98 — 2353

[98/3404]

**15 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Nationale Bank van België**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België, inzonderheid artikel 35, leden 1 en 3;

Gelet op de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, inzonderheid artikel 38, punten 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1998 ter uitvoering van artikel 38, punten 2 en 3 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België;

Gelet op de uitgifte van een proces-verbaal in authentieke vorm van 1 juli 1998, opgemaakt door notaris Luc Possoz, te Brussel, van de beraadslagingen en besluiten van de algemene raad van de Nationale Bank van België, naamloze vennootschap, houdende wijziging van de statuten van de Bank;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden goedgekeurd de volgende wijzigingen aan de statuten van de Nationale Bank van België, aangenomen door de algemene raad van de bank van 1 juli 1998 :

Lid 1 van artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De Nationale Bank van België, in het Frans : « Banque Nationale de Belgique », in het Duits : « Belgische Nationalbank », in gesteld bij de wet van 5 mei 1850, maakt integrerend deel uit van het Europees stelsel van centrale banken, hierna ESCB genoemd, waarvan de statuten werden vastgelegd in het desbetreffend Protocol gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Daarenboven gelden voor de Bank deze wet, haar eigen statuten en aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen. »

Artikel 44 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gouverneur wordt door de Koning benoemd, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar. Hij kan slechts door de Koning van zijn ambt ontheven worden indien hij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van zijn ambt voldoet of op ernstige wijze is tekortgeschoten. Hij beschikt tegen zulke beslissing over een beroep bedoeld in artikel 14.2 van de statuten van het ESCB. »

Artikel 48 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De directeurs worden door de Koning benoemd op de voordracht van de Regentenraad voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Ze kunnen slechts door de Koning van hun ambt ontheven worden indien zij niet meer aan de eisen voor de uitoefening van hun ambt voldoen of op ernstige wijze zijn tekortgeschoten. »

Artikel 62 wordt opgeheven.

Lid 5 van artikel 63 wordt opgeheven.

Lid 2 van artikel 64 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De raad wisselt van gedachten over de algemene kwesties met betrekking tot de bank, het monetair beleid en de economische toestand van het land en van de Europese Gemeenschap. Hij neemt iedere maand kennis van de toestand van de instelling. »

Lid 3 van artikel 64 wordt opgeheven.

Artikel 75 tot 78 worden vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 75.

1. Behalve voor de taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen, heeft de Minister van Financiën, langs zijn vertegenwoordiger om, het recht controle uit te oefenen op de verrichtingen van de Bank en kan hij opkomen tegen de uitvoering van elke maatregel die strijdig zou zijn met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen.

2. De vertegenwoordiger van de Minister van Financiën woont van rechtswege de vergaderingen van de Regentenraad en van het College van Censoren bij. Behalve voor de taken en verrichtingen die van het ESCB afhangen, houdt hij toezicht op de verrichtingen van de Bank, schorst en brengt hij ter kennis van de Minister van Financiën elke beslissing die met de wet, met de statuten of met 's Rijks belangen strijdig zouden zijn.

Indien de Minister van Financiën binnen acht dagen niet over de schorsing heeft beslist, mag de beslissing uitgevoerd worden.

F. 98 — 2353

[98/03404]

**15 JUILLET 1998. — Arrêté royal approuvant la modification des statuts de la Banque Nationale de Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique, notamment l'article 35, alinéas 1 et 3;

Vu la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique, notamment l'article 38, points 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1998 pris en exécution de l'article 38, points 2 et 3 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique;

Vu l'expédition d'un procès-verbal authentique du 1<sup>er</sup> juillet 1998, dressé par le notaire Luc Possoz, à Bruxelles, des délibérations et décisions du Conseil général de la Banque Nationale de Belgique, société anonyme, modifiant les statuts de la Banque;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées les modifications suivantes aux statuts de la Banque Nationale de Belgique, adoptées par le Conseil général de la Banque du 1<sup>er</sup> juillet 1998 :L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup> est remplacé par les dispositions suivantes :

« La Banque Nationale de Belgique, en néerlandais : « Nationale Bank van België », en allemand : « Belgische Nationalbank », instituée par la loi du 5 mai 1850, fait partie intégrante du Système européen de banques centrales, ci-après dénommé SEBC, dont les statuts ont été fixés par le Protocole y relatif annexé au Traité instituant la Communauté européenne.

En outre, la Banque est régie par la présente loi, par ses propres statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes. »

L'article 44 est remplacé par la disposition suivante :

« Le gouverneur est nommé par le Roi, pour un terme de cinq ans renouvelable. Il peut être relevé de ses fonctions par le Roi que s'il ne remplit plus les conditions nécessaires à l'exercice de ses fonctions ou s'il a commis une faute grave. Il dispose à l'égard de cette décision du recours prévu à l'article 14.2 des statuts du SEBC. »

L'article 48 est remplacé par la disposition suivante :

« Les directeurs sont nommés par le Roi, sur proposition du Conseil de régence, pour un terme de six ans renouvelable. Ils ne peuvent être relevés de leurs fonctions par le Roi que s'ils ne remplissent plus les conditions nécessaires à l'exercice de leurs fonctions ou s'ils ont commis une faute grave. »

L'article 62 est abrogé.

L'alinéa 5 de l'article 63 est abrogé.

L'alinéa 2 de l'article 64 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil procède à des échanges de vues sur les questions générales relatives à la Banque, à la politique monétaire et à la situation économique du pays et de la Communauté européenne. Il prend tous les mois connaissance de la situation de l'institution.

L'alinéa 3 de l'article 64 est abrogé.

Les articles 75 à 78 sont remplacés par la disposition suivante :

« Art. 75.

1. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations relevant du SEBC, le Ministre des Finances, par l'intermédiaire de son représentant, a le droit de contrôler les opérations de la Banque et de s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

2. Le représentant du Ministre des Finances assiste de plein droit aux réunions du Conseil de régence et à celles du Collège des censeurs. Sauf pour ce qui concerne les missions et opérations relevant du SEBC, il surveille les opérations de la Banque et il suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décisions qui serait contraire à la loi, aux statuts ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas statué dans la huitaine de la suspension, la décision pourra être exécutée.

3. De wedde van de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën wordt door de Minister van Financiën vastgelegd in overleg met het bestuur van de Bank en wordt door deze laatste gedragen.

De vertegenwoordiger van de Minister brengt over zijn opdracht ieder verslag uit aan de Minister van Financiën. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
J.-J. VISEUR.

3. Le traitement du représentant du Ministre des Finances est fixé par le Ministre des Finances, de concert avec la direction de la Banque et il est supporté par celle-ci.

Le représentant du Ministre fait chaque année rapport au Ministre des Finances au sujet de sa mission. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 1998.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
J.-J. VISEUR

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 2354

[98/09694]

**10 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regels en barema's tot bepaling van de kosten en het ereloon van de curatoren**

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg, bevat de uitvoeringsmaatregelen omschreven in artikel 33, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (*Belgisch Staatsblad* van dinsdag 28 oktober 1997).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van het hof van Cassatie (Cass. 5 mei 1970, Pas., I, 1970, blz. 766) naar luid waarvan de uitvoerende macht uit het beginsel van de wet en de algemene economie ervan de gevolgtrekkingen moet afleiden die er van nature uit voortvloeien volgens de geest die bij de opvatting ervan heeft voorgezeten en de doeleinden die ze nastreeft, strekt dit ontwerp van wet ertoe de regels vast te stellen welke van toepassing zijn op curatoren die optreden op grond van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

Krachtens artikel 33 van voornoemde faillissementswet van 8 augustus 1997 (*Belgisch Staatsblad* van dinsdag 28 oktober 1997) heeft dit ontwerp tot doel :

- de regels en barema's tot vaststelling van het ereloon van curatoren te bepalen;
- de kosten die afzonderlijk worden vergoed, alsook de wijze waarop zij worden begroot, te bepalen.

#### Artikel 1

De Raad van State heeft in zijn advies de wens uitgedrukt dat artikel 1 op volgende wijze zou worden geformuleerd : « Het ereloon bestaat deels uit de proportionele vergoeding, per schijf berekend op basis van de gerecupereerde en gerealiseerde activa en deels uit een vergoeding vastgesteld door de rechtbank overeenkomstig artikel ... ».

Er moet evenwel worden opgemerkt dat het nieuwe artikel 3 geen betrekking heeft op enige vergoeding als zodanig, maar eerder op een mechanisme gericht op de aanpassing van het bedrag van de vergoeding berekend op grond van het nieuwe artikel 2 van dit ontwerp.

Met het oog op de noodzakelijke duidelijkheid lijkt het bijgevolg wenselijk de formulering van deze bepaling te vereenvoudigen. Artikel 1, eerste lid, van dit besluit voorziet derhalve erin dat het ereloon van de curatoren bestaat in een proportionele vergoeding per schijf berekend op grond van de teruggewende en gerealiseerde activa, zulks onverminderd de eventuele toepassing door de rechtbank van koophandel van de correctiecoëfficiënt omschreven in artikel 3.

In het koninklijk besluit is geopteerd voor de wijze van bepaling van de gewone erelonen van curatoren die in de rechtbanken van koophandel van het Rijk gebruikelijk is.

In artikel 1, tweede lid, wordt gesteld dat wanneer de rechtbank van koophandel overeenkomstig artikel 31, eerste lid, van de faillissementswet een college van curatoren heeft aangesteld, voornoemd college op grond van dit besluit als een enkel curator wordt beschouwd. Zulks betekent dat alleen het college van curatoren naar luid van de bepalingen van dit besluit recht heeft op ereloon en kostenvergoeding, en niet elke curator van het college afzonderlijk.

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 2354

[98/09694]

**10 AOÛT 1998. — Arrêté royal établissant les règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires et des frais de curateurs**

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature prévoit les mesures d'exécution de l'article 33, alinéa 1er, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (*Moniteur belge* du mardi 28 octobre 1997).

Conformément à la jurisprudence constante de la Cour de cassation (Cass. 5 mai 1970, Pas., I, 1970, p. 766), selon laquelle il appartient au Pouvoir exécutif de dégager du principe de la loi et de son économie générale les conséquences qui en dérivent naturellement d'après l'esprit qui a présidé à sa conception et les fins qu'elle poursuit, le présent arrêté a pour objet la fixation de règles applicables à la rémunération des curateurs qui interviennent en application de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

En application de l'article 33 de la loi précitée du 8 août 1997 sur les faillites (*Moniteur belge* du mardi 28 octobre 1997), le présent arrêté a pour objet :

- la fixation de règles et barèmes relatifs à la fixation des honoraires des curateurs;
- la détermination des frais qui peuvent faire l'objet d'une indemnisation séparée, ainsi que les modalités de leur arbitrage.

#### Article 1er

Le Conseil d'Etat a souhaité dans son avis que l'article 1er soit formulé de la manière suivante : « Article 1er. Les honoraires consistent, pour partie, en une indemnité proportionnelle par tranches sur base des actifs récupérés et réalisés et, pour partie, en une indemnité fixée par le tribunal conformément à l'article ... ».

Il faut toutefois constater que le nouvel article 3 ne vise pas une indemnité en tant que telle, mais plutôt un mécanisme correcteur du montant de l'indemnité qui est calculé en application du nouvel article 2 du présent arrêté.

Par conséquent, il semble opportun, dans un souci de clarté, de simplifier le libellé de cette disposition. L'article 1er, alinéa 1er, du présent arrêté prévoit dès lors que les honoraires des curateurs consistent en une indemnité proportionnelle calculée par tranche sur base des actifs récupérés et réalisés, et ce, sans préjudice de l'application éventuelle par le tribunal de commerce du coefficient correcteur visé à l'article 3.

L'arrêté royal consacre le mode usuel de détermination des honoraires ordinaires du curateur tel qu'il est d'application au sein des différents tribunaux de commerce du Royaume.

L'article 1er, alinéa 2, précise que lorsque le tribunal de commerce a, par application de l'article 31, alinéa 1er, de la loi sur les faillites, nommé un collège des curateurs, ce collège est assimilé à un curateur considéré isolément pour l'application du présent arrêté. Cela signifie que seul le collège des curateurs peut prétendre, en application des règles du présent arrêté, au bénéfice des honoraires et à l'indemnisation des frais, et non chacun des curateurs qui composent le collège.